



UMA VISÃO DO EXTERIOR

A view from the outside

“ Quando trabalhamos com PLMJ sentimos que somos uma só equipa.

When we work with PLMJ we feel like we are a single team. ”



FERNANDO CALDAS
IKEA - Real Estate Manager

\\ Fernando Caldas tem 41 anos e chegou à IKEA Portugal em 2006. Desde que abraçou o projecto de expansão da empresa já ajudou a abrir duas lojas e está a acompanhar os planos para mais quatro que estão a ser planeadas.

Um caso de sucesso, numa época de fortes restrições ao crescimento económico, que o *Manager de Real Estate* da IKEA Portugal explica com base no crescimento sustentável que a empresa procura a cada passo que dá. Mas há mais, a IKEA acredita e defende valores fortes, que transmite aos seus colaboradores e às entidades externas com que estabelece parcerias.

É também o caso de PLMJ, com quem Fernando Caldas trabalha e se aconselha na procura das melhores soluções jurídicas para a empresa.

Tem dois filhos, nasceu em Viseu, e foi no final do mestrado em Engenharia Mecânica no Instituto Superior Técnico que começou a ajudar empresas a concretizar objectivos de expansão, foi o que fez na Repsol e cinco anos depois na Decathlon.

\\ Fernando Caldas is 41 and came to IKEA Portugal in 2006. Since dedicating himself to the company's expansion project he has already helped to open two shops and is handling the plans for four more that are on the drawing board.

A success story in a time of suffocating restrictions on economic growth that the manager of real estate for IKEA Portugal puts down to the sustainable growth that the company seeks out every step of the way. More than just this, IKEA believes in and defends strong values that it passes on to its staff and to the external companies with which it establishes partnerships.

This approach also applies to PLMJ. Fernando Caldas works with the firm and gets advice in his search for the best legal solutions for the company.

He has two children, was born in Viseu and at the end of his master's in mechanical engineering from the Instituto Superior Técnico in Lisbon, he started to help companies to bring their plans for expansion to fruition and he did this at Repsol and five years later at Decathlon.

O que é que encontrou na IKEA que marcou a diferença e deve ser um exemplo para as empresas portuguesas?

What have you found in IKEA that distinguishes the company and should be an example for Portuguese companies?

\\ Uma das coisas que aprendi na IKEA, e me marcou fortemente, foi a importância que dão aos valores pessoais e, além disso, a grande prioridade dada ao trabalho em equipa: na IKEA há sempre uma mão disponível, temos sempre um amigo que nos pode ajudar a ultrapassar alguma dificuldade. Esta foi uma das principais aprendizagens na IKEA, de alguma forma também aprendi que com os valores IKEA – a simplicidade, humildade, delegação de competências - se consegue chegar a bons resultados e que muito ainda está para vir e aí reside também uma das forças da IKEA: saber que o nosso trabalho nunca está terminado, que há sempre qualquer coisa que podemos melhorar, modificar, maximizar.

Isto foi uma das grandes aprendizagens que a IKEA nos deu, que me deu a mim e de que me orgulho muito. Num ponto de vista mais de desafio, dir-lhe-ia que foi também o respeito que devemos ter pelo dinheiro que gastamos, diz-se muito que a IKEA é uma empresa ‘cost conscious’ e é esse respeito pelo dinheiro que gastamos, que nos obriga a saber que o que estamos a gastar é bem gasto e no sítio exacto.

Isto é muito actual hoje em dia, com a crise que sentimos, desde 2008, em que as pessoas reorientaram os gastos e anda toda a gente a ver a redução dos “over spending”, tudo à procura de reduzir os gastos desnecessários, acho que isto está hoje muito actual, e na IKEA essa filosofia tem 60 anos, está na génese da sua área de negócio e posso dizer-lhe que é um dos pilares de sucesso da IKEA.

\\ One thing I've learnt at IKEA, that made a great impression on me, was the importance placed on personal values and, beyond that, the great priority given to teamwork. At IKEA, a helping hand is always available; we always have a friend who can help us overcome any difficulty. This was one of the main lessons at IKEA. In a way I also learnt that with IKEA's values - simplicity, humility, delegation of duties – you can achieve good results and there is still a lot to come and this is also one of IKEA's strengths: knowing that our work is never done, that there is always something we can improve, modify, maximise.

This is one of the great lessons that IKEA has taught us, that it taught me and that I'm very proud of. From the point of view more of a challenge, I'd say it was also the respect we should have for the money we spend. It's often said that IKEA is a cost conscious company and it is this respect for the money we spend that requires us to ensure that what we are spending is well spent and spent in the right place.

This is very important these days, with the crisis we have been facing since 2008, in which people are refocusing what we spend and everyone is trying to reduce over-spending, everyone is looking to reduce unnecessary spending. I think this is very important today and at IKEA it has been the philosophy for 60 years. It is at the origin of its business and I can tell you that this has been one of the pillars of IKEA's success.

É um crescimento sustentável... e Portugal tem muito a aprender com esse lema?

It's sustainable growth... and does Portugal have a lot to learn with from this slogan?

\\ Na IKEA reconhecemos que o valor está nas pessoas e na riqueza que conseguem atingir através da humildade, simplicidade e vontade de trabalhar que caracterizam as nossas equipas. Não valorizamos status ou os bens materiais. Destacamos sim, o espírito de equipa, de missão e o envolvimento no encontrar das soluções para os nossos desafios, maiores e menores, do dia-a-dia.

\\ At IKEA we recognise that the value is in the people and in the wealth they manage to achieve through humility, simplicity and the will to work and these are all characteristics of our teams. We do not value status or material possessions. What we do value is team spirit and the mission and the involvement in finding solutions to our day-to-day challenges, great or small.

E há uma preocupação da IKEA em passar esses valores aos colaboradores?

Is there a concern at IKEA to ensure these values are passed on to the staff?

\\ Desde o início que estes valores são passados em formações da empresa, há manuais escritos como o “Testamento de um Comerciante de Móveis” do fundador, Ingvar Kamprad, onde está uma reflexão dele sobre os principais valores que vivemos na cultura IKEA e que são reconhecidos pilares da nossa forma de estar.

\\ *These values have been passed on through company training since the beginning. There are written manuals like “Testament to a Furniture Seller” by the founder, Ingvar Kamprad, which contains his reflections on the principle values that inform IKEA’s culture and that are recognised as being pillars of the way we are.*

Qual é o feedback dos colaboradores. Sente que há essa confiança?

What is the feedback from the staff? Do you feel they have this confidence?

\\ Todos os colegas com que trabalho mais directamente, mesmo na loja, têm estes valores muito incutidos, vê-se nas reuniões de trabalho, no dia-a-dia, na cantina que frequentamos conjuntamente, vê-se que são valores vividos e muito bem aceites.

\\ *All the colleagues I work with most directly, even in the shop, have these values instilled in them. You can see it at work meetings, on a day-to-day basis, in the canteen we go to together. You can see these values are there and are well-accepted.*



RUI FERREIRA - Sítulo - Laranja s/Azul e Verde, 2002
Detalhe de obra, Coleção Fundação PLMJ / Detail of work, PLMJ Foundation Collection

“ A IKEA é uma empresa “cost conscious”.
IKEA is a cost conscious company.”

O balanço é positivo, mas quais são as perspectivas para o futuro?

The result is positive but what are the perspectives for the future?

\\ A IKEA Portugal, como a IKEA ao nível global, tem o sonho de criar um dia-a-dia melhor para a maioria das pessoas. Este é um sonho que a IKEA tem para Portugal, criar esse melhor dia-a-dia, seja para fornecedores, clientes ou colaboradores.

Para isto é preciso estarmos cada vez mais perto das pessoas e disponibilizarmos às pessoas uma gama funcional com qualidade e *design* a um preço tão baixo que a maioria das pessoas possa comprar. A nossa missão é criar artigos que permitam às pessoas sentirem-se melhor nas suas casas, e é para isto que trabalhamos quando abrimos novas lojas, levando a nossa gama cada vez mais perto das pessoas. É também essa a missão do nosso plano de expansão, que passa pela abertura de mais quatro lojas, no final serão sete e estaremos a cobrir 80% dos portugueses que passarão a ter uma loja IKEA a menos de uma hora de carro, e isso é fantástico: conseguirmos chegar à maioria dos portugueses com os nossos produtos aos preços mais baixos.

\\ *IKEA Portugal, like IKEA on a global level, has the dream of creating a better daily life for the majority of people. This is the dream that IKEA has for Portugal, to create this better daily life, whether for suppliers, clients or staff.*

For this, we need to grow closer and closer to people and to make a functional range, with quality and design, available to people and to do this at a price so low that the majority of people can afford to pay it. Our mission is to create pieces that allow people to feel better in their homes and this is what we are working towards when we open new shops. We are bringing our range closer to people. This is also the mission of our expansion plan which is taking form in the opening of four new shops. In the end we will have seven and our coverage will mean that 80% of Portuguese people will have an IKEA shop within an hour’s drive. This is fantastic: to be able to reach the majority of Portuguese people with our products and to do so at lower prices.

Falou dos valores da IKEA, quando procuram as entidades com as quais se relacionam, procuram também entidades que tenham valores semelhantes?
You spoke about IKEA's values. When you look for organisations to work with, do you seek out those with similar values?

\\\ Exactly, a IKEA quando procura um novo parceiro procura um parceiro que se identifique com os valores que partilha, sejam eles o trabalho em equipa, a simplicidade, a humildade, o aceitar e delegar responsabilidades e nós, quando trabalhamos com a equipa de PLMJ, sentimos no dia-a-dia que é uma equipa que vive diariamente esses conceitos e esses valores, e é gratificante para nós trabalhar com a equipa da PLMJ por causa disso.

A PLMJ vai ao encontro do que a IKEA procura, reúne num só espaço uma equipa multidisciplinar altamente qualificada e motivada, porque a equipa da IKEA lida diariamente com várias áreas do direito, laboral, contencioso, imobiliário, e o que necessitamos é isso, uma equipa multidisciplinar que num só espaço reúne isso mesmo e a PLMJ fá-lo na perfeição.

\\\ Exactly, when IKEA looks for a new partner, it looks for a partner that identifies with shared values, whether these are teamwork, simplicity, humility, accepting and delegating responsibilities and when we work as a team with PLMJ, we feel in our contact with them that this is a team that lives these concepts and these values on a daily basis, and it is gratifying for us to work with the PLMJ team because of this.

PLMJ meets IKEA's needs by bringing together in one place a highly qualified and motivated multidisciplinary team. This is because the IKEA team has to deal with various legal issues such as employment, litigation and real estate on a daily basis and what we need is precisely this, a multidisciplinary team that brings all this together in one place, and PLMJ does this to perfection.

“ A PLMJ reúne num só espaço uma equipa multidisciplinar altamente qualificada e motivada.

PLMJ brings together in one place a highly qualified and motivated multidisciplinary team.”



E em que decisões é essencial o apoio jurídico e a presença PLMJ?

For what decisions is it essential for you to have legal support from PLMJ?

\\ \\ Eu falaria mais na área da expansão, que é uma área que envolve bastantes áreas do direito. O nosso plano de expansão é ambicioso, e a abertura de uma loja é um processo longo e complexo, porque envolve muitas áreas do direito, urbanismo, licenciamento, compra e venda de terrenos, toda a construção, e nestas decisões é essencial termos sempre um bom apoio jurídico. Diria mais, levarmos a bom porto o nosso plano de expansão depende muito do apoio jurídico que tivermos e da qualidade desse apoio jurídico.

\\ \\ *I would talk more about the area of expansion as this is an area that involves many legal issues. Our expansion plan is ambitious and opening a shop is a long and complex process because it involves many areas of the law, planning, licensing, buying land, all the construction, and for all these decisions, it is essential to have sound legal advice. I would also say that making a success of our expansion programme depends very much on the legal support we have and on the quality of this legal support.*



PLMJ também tem uma visão global, isso é importante para o resultado deste trabalho?

PLMJ also has a global vision. Is this important to the result of this work?

\\ \\ Sem dúvida, porque nestas várias áreas que referi, há sempre pontos que são específicos de uma área e PLMJ consegue captar uma pessoa de cada área especializada, construindo uma equipa multidisciplinar que se destaca e consegue dar uma resposta perfeita às necessidades da IKEA. Para nós é também uma mais-valia o facto de PLMJ ter escritórios no Porto, no Algarve, zonas onde a IKEA quer continuar a crescer, e a expansão passa muito por aí, e isso é essencial para nós, porque temos pessoas que conhecem o mercado local, que nos ajudam imenso nessa área.

\\ \\ *Without a doubt, because in these areas that I referred to, there are always issues that are specific to one area and PLMJ can always find someone from each specialised area and build a multidisciplinary team that is second to none and, in doing so, provide the perfect response to IKEA's needs. For us there is also added value in the fact that PLMJ has offices in Oporto and the Algarve. These are areas where IKEA wants to continue to grow and the expansion is taking place there so this is essential for us because PLMJ gives us people who know the local market and help us immensely in this area.*

É importante saber que o advogado está próximo e disponível?

Is it important to know that the lawyer is close by and available? are the same team.

\\ \\ Trabalhamos com PLMJ desde 2003 e sentimos que os seus advogados estão sempre disponíveis. É fantástico poder trabalhar com uma equipa assim. Sentimos que somos uma só equipa.

\\ \\ *Yes. Since we started working with PLMJ in 2003, we have felt that the team is fully available and it is fantastic to be able to work in this way. It almost feels like we are the same team.*